

Jeudi 25 Juillet 1929

# BƯỚC NHÀ NAM

Tổng lý:  
NGUYỄN-KHẮC NGƯỜI  
Thứ tư và thứ năm báo và  
đảng các bách cảng mandat  
trên các thứ tên, tên gọi cho:  
M. NGUYỄN-KHẮC-NGƯỜI  
72, rue Legrandière  
SAIGON -

Hãy tiễn-tan. Nên nghĩ tới việc tương lai của  
quí đồng-bào của già quyền quý vị và của nước  
nhà. Người nào mà không có tiền dư thì không  
lâm gi đặng ed! VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG.

DEPOT LEGAL  
INDOCHINE  
N° 11908

Bão giông sấm mây chục thước mà không  
thấy nước, người ta thường ngã lồng; hãy kẽ  
chỗ rỗng dưới đê phái có nước.

- DUONG-TU.

Xuất bản ngày thứ ba, thứ năm và thứ bảy

Chủ nhọn súng lop: NGUYỄN-PHAN-LONG

Chủ bài:  
HO-VĂN-NGƯỜI

Hàng nhện bát lạc cáo vết  
một mồi giấy và có tên ký  
bảo bối. Người bảo bối  
M. HO-VĂN-NGƯỜI.  
78, rue Legrandière  
SAIGON -

## CÁI HẠI BỌC TIỀU THUYẾT

Văn-chung sách vở là những  
thứ bô cho tinh thần như cơn lâ  
thứ bô cho thân thể vậy. Muốn  
cho trí hoa mau mở mang, kiến-thức  
mau rộng rái thì al cũng phải cho  
dọc sách; trờ nên ngời thông thái,  
người lịch-duyet cũng nhờ dọc sách.

Nhưng không phải vớ nhằm sách  
nào thì dọc sách này Sách cũng có  
thứ bô lanh lanh hại; mà sách  
lành hại lại nhứt là tiểu-thuyết

tinh, tiểu-thuyết hoang dâng làm cho  
mộ-hoặc kô dẹp, loạn tri nguội nghe.

Sách vở hay là một người bạn tốt,

ông thầy giỏi biết dắt đường ngay

lè thẳng. Sách nhảm-nhí là bạn xấu,

thầy dắt lanh đường lật nô.

Ở nước ta hiện giờ, hằng thanh-

nien, tiểu-nhí cần phải dọc sách hoa

hết; hai hạng người ấy dc còn non-

nó, các mối tình còn dày dâ

hầu hả lâm. Thì mà các ngài tá-

giá không chả ý dán-đạo-lý luân

thường, nhảm-lâm thô dạo.

Trái lại, các ngài lại còn muốn  
biết trước mắt hai hạng trai thanh-

nien, gai thiếu-nữ một vật mà

nhưng nó vẫn ham-mộ uốn so. Vết

áy là những tiểu-thuyết lừa.

Các ngài tác-giá vien là rằng phò bày ra

những ái-linh eo-thuyết được chạy

khỏi cái ác-điều-luận két họ.

Cao-thuyết ! Cảnh nào là cao-thuyết?

vong voi ngài-dám-kết-ai-ai-ai-

kết-thích-bang người do còn non-

nó, triết-ván-hep-hoi, thi họ còn

bép gi là cao-thuyết, gí là đê hê;

mỗi cho dọc thoả thích cái-tinh

là hon.

Theo tôi nghĩ, có khi nào một

cậu trai dọc tiểu-thuyết thấy là một

người thanh-nien có bô-thức, àn

mộ-trang-hoan, àm-phuong-nâ,

kiêm kô nô dâ dâ một người

tiểu-nhí-tuôi-khoa-liệu-sach-xuong

ban mà thong-phuc như vây-chang?

\* Mì dâ khôn-kép, tốt-sanh

\* xa-phai-rêu-may-mâ chí, học-

Một người chủ diễn  
Langsa ở Châu-dâc  
bi trộm 2.010 đồng  
hai đứa giàn-nhân bị bắt

M. Bavaanan Osman, chủ diễn σ  
Châu-dâc, vừa rồi bị mất một xâ  
châ khóa, tro gđô cũng có cái châ  
khóa tâ sâit nà.

Ông sinh nghi, liền kêu thợ lôi  
mô, cai lại tât mât hêt 2.010  
đồng.

Ông bèn nghĩ quyết cho tên bô  
của ông là Nguyễn-vân-Giáy nén ông  
kêu nô mà tra vấn. Giết châg một  
lít-chí-ép, châu có lít-sâit sâit

không bô dâc sâit sâit sâit sâit

Có thêm một tên Cao-mén là mặt  
núi giúp sức.

Giết cùn khai thâm rô ràng  
nô biết thuôc nay châ nô hay cát  
châ khâo trong gđi, nêu thâa dip  
tô, nô bèn tâi cát rô mô cửa cho

Qui vào, còn tên Cao-mén tâi dâng  
người gâo trong lôt hat dâng nô đang  
mô tâ sâit.

Lấy dâng tên rô nô châ phâna nô  
mô ngan, tên Qui cũng 1.000 đồng,  
còn 10 đồng lô tâi cho tên Cao-

mén.

Lấy lít khai xong xui rô, thi tra

ra dâng tên Cao-mén dâng lôa là

Cham-Lo, ở Tâ-Danh (Cham-dâc).

Còn tên Qui thi tâm chưa được.

Hiện giờ tên Giết còn bị tông-giam.  
Nô châ 1.000 đồng bô rôt cát môt  
châ sâng qua bô sau bô dâk-hâc lít  
mô. Thành ra không duyet tên mô  
bô tâ.

thâc của mì dâ làm gi mà mi  
e nô làm cho phong-hoâ suy dâ  
e luân-thuòng dâo nyunc. Mi vi  
e tinh mà làm cho người phâi bâ  
e os-nhpu muôn dâi. Ông Thâ  
e châc còn hon..., mi sâng làm  
e con vi-trung dâp phâ hoai xâ  
e hóp.

Tôi tưởng muôn ngàn người chưa  
e có môt.

Ho-giá-mô có thiêu-nû gđp cách  
tâc-gia là một & sâo tuyet-dep, nô  
là: châm dâng nước cá lù dâ lô, lân  
da trời nhen ngâo ngâ, nô là  
nghien thâc dâp quan dang dan-dâu  
với thâ lang; lân thâ là dâ thô, khi  
tay bât tay, hòi mât giao mât cùng  
nhau au-yom thâ trách sao khôc cô  
nô-dâp-gia kia khong rôt loen cù  
linh-thân, ngô ngâ dâng gđp móng  
Vu-som.

Dâng gđp cù nô tri dô rộng xa,  
biết dâ nêu cái tinh dâng xuâng dâ  
nô, thi may lâm là khôc dât mât  
vào vâi châ dâng trong tiểu-thuyết.

Nhưng cũng không tài nô mà tránh  
khôc môt loen tâm.

Còn nô chí dâng các cậu trai, môt  
khôc dâng gđp lô nô vâa long  
in tri thâ dâi mât ngay vào cách áy.

Nhut tâm nguyet li, môt kô dâp

sach nhâm nhí như thô tâ dâ niêm

dâp một chit-hu bôn, trâch nô  
lau ngay, lít-khang trô, nô hang

người cù thâ tron dâng.

Ôi Đô châh là cát mâm hâp cho

luân-thuòng bâp hoai, phong-hoâ suy

dâ, gia-dich dâ dâ, quô-gia-ningbién

ngâa mà các tâu-thuyёт-gia ngay

nay cùn dâ dânh ra nhâa trô xuâ

dâ râg dâ. Ông Rang hay kha, ô.

Dâ khô, trinh-dô dâng nong lô

ca, nô khâo, nô phu, nô khâo

lao tâ nô.

Cô can vâi tâi mạo giây tâ dâ

VUITTE Brumelin

Vây nôy tâ khong xâ dâng, vâi

hô-sô cùn thâ. Cúc thâm xâ

châ dâ.

Châ châ nôi râng cha con nhô

muya châ 15 dâng bao, vâi châ

khong cùn mâ cho muya nô

sanh ra oan thâ. bây cho con

nhô vu oan.

Xem bô người vâi của châ châ

khong cù châ chí tinh nghia vâi

châ cù.

Tâa kêu an châ châ 6 nôm

cù mâ vâi vân tuôt cùt nhu

người vâi sâp vâi.

Linh dâp châng

dâ tâ 5 nôm cùm cù, dâ ngan

lit mât ngô vâi mât lân cùt cung

mâ vâi lâm lô cùt chum chum vâi

con nhô!

Lóng da con người sao dâen

dâp thâ? Hô i là lâu lâg phong

hâ, eno khâng thâm lâng nhâng

khô mêt muỗi nô vây?

doct tâc của hâng châ cù làm

cùng.

Tâa xâ qua một vâi clâ châ vâ  
gđp tâc châ, hâm con châ vâ  
giải - quyết vâi - dâ Trung - Nga,  
Trung-bô-Luong, châ viêc dânh,  
Tâng-giô - giới - Thach châ viêc dânh,  
Châ-phâ - phâ - lanh châ viêc dânh

Nay truôc mât tâ khong mât  
khâidâu duot.  
Châ châ nôi râng cha con nhô  
muya châ 15 dâng bao, vâi châ  
khong cùn mâ cho muya nô  
sanh ra oan thâ. bây cho con  
nhô vu oan.

Xem bô người vâi của châ châ  
khong cù châ chí tinh nghia vâi  
châ cù.

Tâa kêu an châ châ 6 nôm  
cù mâ vâi vân tuôt cùt nhu  
người vâi sâp vâi.

Linh dâp châng

dâ tâ 5 nôm cùm cù, dâ ngan

lit mât ngô vâi mât lân cùt cung

mâ vâi lâm lô cùt chum chum vâi

con nhô!

Lóng da con người sao dâen

dâp thâ? Hô i là lâu lâg phong

hâ, eno khâng thâm lâng nhâng

khô mêt muỗi nô vây?

L. T. N.

## Toà Đại-hình

Phiên tòa ngày 22 Juillet 1929

## Thoi cuoc nôe Tâu

Nga, Tâu quyêt xung-dot

Thoi cuoc Trung Hoa trong một | (Truong-hô-Luong) tuy ô dâ  
tuân lô nay, thi khong al dâ y dâ  
Phung-ngo-Tuong nôa, mà chi lo  
giải - quyết vâi - dâ Trung - Nga,  
Trung-bô-Luong, châ viêc dânh,  
Tâng-giô - giới - Thach châ viêc dânh

Ngâi vây nôa dâ chiêu tâp hoi  
ngi qâu ay roi, tâi dâ dy bô 5 sâ  
doan, và hai vạn quan kâ mâ, dâng  
chiêu lanh châ-phâ bô hót nô thi  
tôi kêu lanh tâp ứng.

Còn Tâng-giô-Thach. — Tâng  
dâi với viêc nô ra một cát thâ  
dâ trâm trọng lân. Tâng là một  
người biêu chiêu thô may ai công  
biết danh, nhưng cũng vi sâ hiếu  
chiêu mà Tâng phâ mang Tâng  
cung binh dâc vâ, cho nên viêc nô  
bô trong thiêng lanh tâp quâ  
công, và chiêu tâp mât ngi với tham  
mu

# CÂY BÀ-TON CỦA VĂN-SÍ QUỐC

(Tiếp theo)

III.—Vép đã một lần nữa

Khi ấy có một bà Huyện-hàm vừa mới tới. Bà ấy deo đến mấy muôn đồng bạc bột xoàn, hai lò tai deo đồng nhận bột xoàn, cù deo giấy chayen có mè-day-dong nhât bột xoàn, hai cuồng tay deo vòng nhện bột xoàn, 8 ngón tay deo cá-ranh bột xoàn, nút áo cang nhien bột xoàn, dây minh tinh nhien bột xoàn. Bà chủ hàng mặc tiếp rước bà huyền-hàm deo bột xoàn. Chàng Tống-hàu-Tinh đứng chờ từ đó, đương tình bước qua bên phông

khách dòn-ông. Thời may ông Phùng-đức-Phù ngó trực lại, biết chàng đương bột xoàn, mới kéo tay dài lại góe vang bên kia.

Đến giờ vang đó có một cùn tré tuồi dương ngồi gần một đứa nhỏ chung 2 tuổi. Ông Phùng nói với cô ấy:

Này, cháu. Cháu có cuốn ca-ta-lô mà chayen bằng chữ Áng-Lê, cháu biếu cháu kiem người cát nghĩa cho cháu, mày hứa ráy chay không gấp ai biết chữ Áng-Lê. Bùa này có thay hai dây thay biết chữ

Aug-lê, dây cháu đưa cho thấy cát không có tên chữ vì có khóng bao giờ chịu viết bài đăng báo. Cùi chí trên Namviet mới xuống, thấy là con của một người bạn hữu của cháu.

Rồi ông day lại nói với chàng Tống-hàu-Tinh:

Còn nhỏ này là cháu ruột của tôi, kêu tôi bằng cháu. Nó làm cát giáo, lúc này bái trưởng nó nghĩ, nó bông con lén nhà tôi chơi it bùa. Chàng nó làm cát tâu, đương tiếp khách bên kia.

Cháu của ông Phùng-đức-Phù là đời bà Annam có họe chữ chí, nên nói chuyện với dòn-ông con trai không họ ngay. Nết na vui vẻ, chí em bạn gái chayen cùi tên già hết, chí nháo cùi có bài tài ; một là cung con thái quâ, hai là bay ham chayen binh. Cùi di day học, tên lương không dám ăn xôi, để dành mua kinh giấy chayen binh với mua đồ chơi cho con.

Cùi giáo dòn tên là Đào-thị-Trưởng,

không có tên chữ vì có khóng bao giờ chịu viết bài đăng báo. Cùi chí trên Namviet mới xuống, thấy là con của một người bạn hữu của cháu.

Rồi ông day lại nói với chàng Tống-hàu-Tinh:

Còn nhỏ này là cháu ruột của tôi, kêu tôi bằng cháu. Nó làm cát giáo, lúc này bái trưởng nó nghĩ, nó bông con lén nhà tôi chơi it bùa. Chàng nó làm cát tâu, đương tiếp khách bên kia.

Cháu của ông Phùng-đức-Phù là đời bà Annam có họe chữ chí, nên nói chuyện với dòn-ông con trai không họ ngay. Nết na vui vẻ, chí em bạn gái chayen cùi tên già hết, chí nháo cùi có bài tài ; một là cung con thái quâ, hai là bay ham chayen binh. Cùi di day học, tên lương không dám ăn xôi, để dành mua kinh giấy chayen binh với mua đồ chơi cho con.

Cùi giáo dòn tên là Đào-thị-Trưởng,

wòng lâm, biếu chàng đừng đợi một chí, cùi tên lâm lấy cuốn ca-ta-lô ký xuống cho chàng xem. Chàng lật từ tờ đeo ký xuống, chí từ cái máy, thứ nào mài tên, thứ nào rỗ tên, thứ nào mài mao, thứ nào chayen. Cùi giáo chí một cái máy vừa ý cùi và bài như vậy:

Thầy xem thử cái máy này già đáng bao nhiêu?

Thưa cô, mười lăm kim bảng.

Kim bảng là gì?

Kim bảng là đồng tiền vàng Áng-lê viết nguyên chữ là pound, Hué-kien viết ra chữ Tàu, lấy theo đồng nói viết thành chữ bảng. Vì nó là tiền vàng nên kêu là kim-bảng.

Một kim bảng theo bạc bén nước mìn già đáng bao nhiêu?

Chừng mươi đồng bạc Đồng-dong.

Vậy thì giá 15 kim bảng, mìn phải xuất tối 157 đồng bạc bén nước mìn mới mìn được cái

mày này hay sao?

Thưa phái.

Sau họ không dè giá tiền A-lo-mán, lại dè bảng tiền Aug-lê vậy.

Thưa cô, người biếu cuốn ca-ta-lô họ có tuyển bộ như vậy; vì tiền A-lo-mán cao họ không chayen, cho nên muốn cho khỏi thay đổi giá hàng mìn' ngày, họ phải định giá bảng tiền Aug-lê. Với cái cao họ không chayen cho khỏi xấu vây thôi, chờ thiệt sự thi tiền A-lo-mán mìn' tháng này chỉ có họ, chờ bảng có tăng. Bùa trước một người thay mìn' ngày lành tiền công mười muôn đồng (bằng 5 cái cửa sổ), bùa sau bạc họ già bảng một phần muôn bùa trước, người thay đó lành 5 triệu.

(Còn nữa)

## Cuộc du-lịch của Auto-Ecole

Tram, Annam là thường gọi là Hòn-vân, tức là một cái vịnh nhỏ ở vịnh Xiêm-la (Golfe de Siam) Từ Kampot lúc là Cản-giờ, đi lên đến Réam đường dài 92 cây số.

Đường này là một con đường thuộc về miền rừng, hai bên vắng vẻ lâm, lùi xe đi ngang qua, không khác nào như đi vào xứ bù khùng, không có người ở? Trên con đường ấy cầu già rất nhiều. Nhưng là lối gần đến Réam, có những cầu người ta đường dở đi dặng lâm lại, nên khi xe hơi chạy qua thiệt là khốn khổ.

Cái xe hơi mà chúng tôi dùng đi trong cuộc du-lịch này là một cái Camion 37 chỗ ngồi của M. Trần-dứt-Biển người Quản-Nam, xe lớn như vòi, nhưng khá kín. M. Biển khéo kiêm người Sop-pho rất lành nghề, mỗi khi chạy qua những khúc đường nguy hiểm, các anh em ngồi trên xe đều phái vỗ tay khen nhẹ pháo nổ.

Chúng tôi khởi hành từ Hà-lien 2 giờ chiều bùa 29 dè di Réam. Lúc khởi Kampot và đầu vào lối bồn tắm giờ chiều tôi gặp mưa ở giữa đường. Gấp cho đến 2 lầu mìn, mà lìn nào cũng lìn lâm, và ở trên miệt rồng, mỗi khi mưa to thì thường có gió lớn, đến nỗi xe không thể đường mà đi, phải đậu lại giữa trời, lùi bùa gió đánh nghe vù vút.

Giữa lúc đó, ngồi trên xe, tôi sực nhớ lại hai câu thơ của ông Tuy Viễn bên Tàu:

« Vận phi soa thay rõ kỷ khai,  
Nhơn bất phong sương vị lão  
tái. »

Nghĩa là: Vào-chuồng nếu không có non nước thì không làm sao cho có được khí-vì lý-ký, con người ta ở đời mà nếu chưa ngửi gió ăn sương thì cái tái của mình nó cũng chưa thật già thật sói.

Nhưng cuộc du-lịch xa xôi như cuộc du-lịch của Auto-Ecole là khác đây, chẳng những giúp cho người ta được trải xem non nước ngàn trùng, mà lại cũng làm lùi xuôi khẩn cho ta phải lập lùi cho dẹp off với những nỗi khát khao của mìn giòi nứa.

Phải chi ai ai cũng hiểu thấu nhung lợi ích của sự du-lịch, thì thiết tưởng lùi lùi sẽ dè dành những số tiền xài bùi bùi: rời ở trong các trại chờ tiệc vui ở loaub quanh thành pô' Saigon ta, dè dành nhung số tiền lảng phí ấy dập lùi lùi pô' mìn' dè cho bùi bùi, bùi bùi, kéo ở nhà vò vò bùi bùi.

Tới thuận và chờ, trên mìn mìn mìn lùi, ngồi trên xe chạy dọc theo rừng cao, mà liếc mắt xa trong ra mìn vùm ở gần đó, thì thấy: mèn mông nước bùi, ngồi ngùi mây tràm, khẩn cho mìn nhòi lùi câu thơ:

Nhất mòi giao hương hò xít thi?  
Yêu ba giang thương sáu nhon  
sáu!

Cáu người Đường, mà bông nhien ngùi ngùi trong lèc lòng du-đi.

Cách namin mày bùi xa xa,  
Giang hò dì mìn, bùi là vò dàu!  
Nhòi on chia chia cao sáu,  
Hòn què dì lèi gõe dàu mày lèu. »

Đường đến Réam còn xa, mà mặt trời đã mìn, hai bên đường bùa hiện ra vò sầm uất, mìn du lùi bùi giờ không còn thấy gìn nứa mìn xem.

Chạy một lùi, thì trời đã lùi lâm, xe bùi dòi dòi lùi lùi.

Bùi lùi mà đường xa, đương xa

NHÂN-DU.

### XIN DÁP Một câu hỏi chung Của cô Thu Hương

Thưa cô,

Em xem Duoc-nha-Nam ra ngày 9 Juillet này, thấy bài có muôn bài ý kiến chayen của dòn-ông bùi gai, em mang phép xin cùi có bài qua câu chuyện cùi muôn bài: Ngày dàn dông mìn mang cùi không bùi chayen do nơi trình độ cao thấp của xâ-bùi, trong xâ-bùi dòi chia ra cùi nhon, cùi nhau chayen lịi là xâ-bùi, mà xâ-bùi nhau cũng có dùi cả trai cùi gai, nhau là xâ-bùi của ta đây thi cùi chayen bùi lâm, cùi phái có trai cùi chayen lo chayen gánh bùi cùi là phương diện nào, bùi trai làm được thi cùi cùi làm được, trai ra chayen gai gai không bùi làm được thi giao cho phái trai.

Cùi thiểu nùi mà có nói dòi thi cùi là gai tâu-hoặc lại có long báo nghe, chí em ròi làm việc nghe, có ung chí vi cùi biết nghe và có dòi thi xâ-bùi dòn bùi lùi cho que hương da thiều cùng không đến dòn bùi dòn làm người, nhưng có không được cùi thận bùi dòn dông một chí; ay dòn bùi bùi phái gai thi cùi nùi cũng không khôn bùi kêu vòi vòi không chayen?

a) Khi dòn Không-Tú giang sành thi nhau lùi bùi phái gai thi cùi không chayen, không chayen bùi lùi làm sao không bùi? Mà bùi qua đòn thay vòi biến bùi, tay nam dòn dông Chayen-trinh cuộc tranh vòi-sích khôn thi leu Septembre tới đây....

b) Đến năm 709 lịch roman thi ông Jules Cesar sùa lịch Igi, kêu là calandrier Julien (một năm 365 ngày);

c) Đến năm 325 sau đức Gia-Tô giang sành, thi sùa một lần nữa, Trong bùi năm thi ba năm, 365 ngày, năm thứ tư thi 366 ngày;

d) Đến năm 1582 thi ông Papo Urigoire XIII sùa một kỳ chayen cho tới bùi gòi; lịch này kêu là calandrier grégorien.

Tích như vòi thi chayen là ngày sinh của thiêp bùi cho bùi A-hàng năm này như: Saigon Sport, U.S. Choion và Eoile Giadin lâm lâm....

Có lẽ bùi thi chayen không chayen?

Nói vòi là muôn-cho dòn thi chayen, thi theo vòi thi ngày nào cũng được miễn cho có một ngày kỷ niệm dòn thi bùi dòn nhau mà sùa bùi thi dòn.

CHETTYCHA

### Ngày kỷ niệm Ông Không-Tú là ngày nào

Bài này kí trước hòn-bùi dòn-ông dòn-ông, sau dòn chayen lịi cùi chayen, sau dòn chayen lịi cùi chayen, sau dòn chayen lịi cùi chayen.

Trong tờ báo « Duoc-Nha-Nam » ngày 6 Juillet 1929, có một bài dòn-ông bùi trên đây. Theo bài ấy thi Ông Không-Tú sinh ngày 27 Août năm 1469, sau ông Gia-iô.

Nói vòi vòi sùi nhau, bởi vì dòn Không-Tú sinh ra trước dòn Gia-iô 65 năm, năm 1404 lịch roman, sinh ra tòi bùi giòi 161 chayen 2480 năm chayen không phải 1460 theo lời ông Bùi Công nói.

Sau này tôi muôn biết làm sao mà người Tàu họ sinh ngày kỷ niệm ấy abùm ngày 27 Août.

Chayen bùi họ có nhớ mấy dòn sau này chayen?

a) Khi dòn Không-Tú giang sành thi nhau lùi bùi phái gai thi cùi không chayen.... Bùi ròng Namky có bùi T. C. Langas (Fédération), T. C. A. Saigon (C. I. A.), T. C. A. Cholon dòn bùi lùi vòi vòi.

Lúc nhom-bùi qua bùi lùi làm sao không bùi? Mà bùi qua đòn thay vòi biến bùi, tay nam dòn dông Chayen-trinh cuộc tranh vòi-sích khôn thi leu Septembre tới đây....

b) thi chayen vòi dòn-ông năm này không có tên lùi rieng của bùi nào cả? Tại sao?... Tôi tưởng cho ai dòn thi chayen truong trình cũng dòn ngay nhiều.... Bùi ròng Namky có bùi T. C. Langas (Fédération) thi chayen vòi dòn-ông.

c) Khi dòn Không-Tú giang sành thi nhau lùi bùi phái gai thi cùi không chayen....

d) Đến năm 1582 thi ông Papo Urigoire XIII sùa một kỳ chayen cho tới bùi gòi; lịch này kêu là calandrier grégorien.

Tích như vòi thi chayen là ngày sinh của thiêp bùi cho bùi A-hàng năm này như: Saigon Sport, U.S. Choion và Eoile Giadin lâm lâm....

Có lẽ bùi thi chayen không chayen?

Nói vòi là muôn-cho dòn thi chayen, thi theo vòi thi ngày nào cũng được miễn cho có một ngày kỷ niệm dòn thi bùi dòn nhau mà sùa bùi thi dòn.

CHAYEN

Viên quan thi dòn thi xem xét vòi thi phan ranh mìn miêng đất trong thi phan ranh phòi Saigon dòn-ông bùi khôn thi phan ranh.

Viên quan thi dòn thi xem xét vòi thi phan ranh mìn miêng đất trong thi phan ranh phòi Saigon dòn-ông bùi khôn thi phan ranh.

Viên quan thi dòn thi xem xét vòi thi phan ranh mìn miêng đất trong thi phan ranh phòi Saigon dòn-ông bùi khôn thi phan ranh.

Viên quan thi dòn thi xem xét vòi thi phan ranh mìn miêng đất trong thi phan ranh phòi Saigon dòn-ông bùi khôn thi phan ranh.

Viên quan thi dòn thi xem xét vòi thi phan ranh mìn miêng đất trong thi phan ranh phòi Saigon dòn-ông bùi khôn thi phan ranh.

Viên quan thi dòn thi xem xét vòi thi phan ranh mìn miêng đất trong thi phan ranh phòi Saigon dòn-ông bùi khôn thi phan ranh.

Viên quan thi dòn thi xem xét vòi thi phan ranh mìn miêng đất trong thi phan ranh phòi Saigon dòn-ông bùi khôn thi phan ranh.

Viên quan thi dòn thi xem xét vòi thi phan ranh mìn miêng đất trong thi phan ranh phòi Saigon dòn-ông bùi khôn thi phan ranh.

Viên quan thi dòn thi xem xét vòi thi phan ranh mìn miêng đất trong thi phan ranh phòi Saigon dòn-ông bùi khôn thi phan ranh.

Viên quan thi dòn thi xem xét vòi thi phan ranh mìn miêng đất trong thi phan ranh phòi Saigon dòn-ông bùi khôn thi phan ranh.

Viên quan thi dòn thi xem xét vòi thi phan ranh mìn miêng đất trong thi phan ranh phòi Saigon dòn-ông bùi khôn thi phan ranh.

Viên quan thi dòn thi xem xét vòi thi phan ranh mìn miêng đất trong thi phan ranh phòi Saigon dòn-ông bùi khôn thi phan ranh.

Viên quan thi dòn thi xem xét vòi thi phan ranh mìn miêng đất trong thi phan ranh phòi Saigon dòn-ông bùi khôn thi phan ranh.

Viên quan thi dòn thi xem xét vòi thi phan ranh mìn miêng đất trong thi phan ranh phòi Saigon dòn-ông bùi khôn thi phan ranh.

Viên quan thi dòn thi xem xét vòi thi phan ranh mìn miêng đất trong thi phan ranh phòi Saigon dòn-ông bùi khôn thi phan ranh.

Viên quan thi dòn thi xem xét vòi thi phan ranh mìn miêng đất trong thi phan ranh phòi Saigon dòn-ông bùi khôn

## Chân-Hưng Học-Dường

SAIGON: Đường Legrand de la Liraye số 204, 214

Chủ-nhơn kiêm Đốc-học: NGUYỄN-PHAN-LONG

NGÀY TƯU TRƯỜNG

1<sup>er</sup> August 1929 nhằm ngày 28 tháng sáu AnnumBỘC TRUNG HỌC  
(đã bốn năm)1<sup>er</sup> Année 3<sup>e</sup> Année  
2<sup>o</sup> Année 4<sup>e</sup> Année

Cours Élémentaire

Cours Moyen

Cours Supérieur

Các lớp trên đều có giáo-sư Tây và Annum giỏi dạy căn bản

BỘC SƠ HỌC

Cours élémentaire

Cours moyen

Cours supérieur

Các lớp trên đều có giáo-sư Tây và Annum giỏi dạy căn bản

## Cua Annam làm ra

Các thứ vòng đồng cườm

(COURONNE)

To, nhô, dô, kêu,

Giá từ 45.00 đến 100.00

Có giá riêng cho các bộ Lương-Hưu

Có bán các thứ hàng, đồ-niềng,

đầu ngà, và đồ bao

BẢN SĨ VÀ BẢN LỀ

do-not

LA TORTUE

PHAN-THÚC-TRAC

16, Rue Sabourain, — Saigon

QUAN LUU U Y

## R. HÉRISSON

Kết-đán các thứ bính

CON MẮT — LỖ TAI, VÀ MŨI

BỘC GIỌNG

218, đường Mac-Mahon

Ngang Nú-học-dường Saigon

Đây thép nổi 400

## Bút-c-Lợi

81, Đường Sabourain

100-109, Đường Jules Pagnie, — Saigon

(Kế định quan Xã-Thị)

Bản-tiêm có bao đồng đúc, thau, le chon

đen, và dô bay-chot, bộ cẩn-chạm, ghi

Salon, tò bay-Salon, tranh, lona, v. v.

Độ-thu-phat-Ấu-giờ, nắp-bao, v. v.

Lamp-đèn, lắc-ký, rách-xeo-kieu-kim.

Gia-ban-ha-hoa-các-đối-khác, v. cù-đam

chaphat-hai-Hanoi.

Xin-qui-vi-chieu-cô, bao-uyem-rát-câm

Quản lý kinh-mai

PHUNO-VÂN-LÂM.

## Pensionnat Biên-Quận & Soctrang

Trường-lu Didi-Quận tại Soctrang dạy

tù lop-đi-hoc (Classe enfantine) đến thi

cấp-bằng-as-hoc (Classe Certificat d'études

primaires). Cố-kinh-hoc-trò-học-trong-inter-

ne và-hoc-ngoai (externes).

Ngày tựu-trường: 8 August 1929.

Lecteur: THÁN-VÂN-ĐIỀN

## VĂN PHÒNG BIỆN LUẬT

## M-Trần-văn-LiêU

LUẬT-KHOA TÂN-SI

và-hình-luật-dại-học-tốt-nghiep

Trước-khi-kien-thma, cũng-có

việc-chi-ai-trâk-về-le-lagi, xin-chu-

quí-vị-dân-phong-vân-của-tôi-bàn

luận, cũng-là-viết-tho-cho-tôi, thuật

công-việc-ranh-ré, tôi-sẽ-phân-giải

rõ-ràng-về-luật-lý và-mọi-việc-về

don-tu-kien-cao.

Bữa-thứ-ba và-thứ-năm, buổi

sớm-mai, không-đến-tiền.

TRẦN-VĂN-LIÊU.

128, rue d'Espagne — Saigon.

(gần-bến-chợ-mới).

Y-SANH

## TRẦN-VĂN-NƯU

Y-KHOA TÂN-SI

Tài-ny-hup-truong-Bot-hue Paris

Chuyên-trị-dù-các-chứng-bệnh

TIỄP-KIẾM-CHÁM VÀ KHẨU-BỊNH

12, Boulevard Gallieni — CÁNTHO

(Ở-trong-bi-kí-nhóm)

Ông-Trần-là-một-tay-quốc

thâ, xin-mời-dòng-bao-hưu

bịnh-dến-cho-ông-diễn-tri.

## Lê-van-Du

đường Sabourain

môn bài số 22-24 - SAIGON

Bán xe máy đẹp

và máy hót

nhieu-hiệu

và dù-đồ-phụ-tùng

Giá-thép-nổi số 519

## Vạn-quốc Tiết-kiệm-hội

(Vạn-quốc-trú-sử-Hội)

Hội NAO-DANH PHAI DE HIỆP VÓN

Tu-bản-của-biéi 65.000 lượng (1/2 đồng-tỏi)

2.000.000 quan-phat-lóng (1/2 đồng-tỏi)

Tiền-đẹp-trái-cuối-năm 1928

là 28.740.265.97

QUÂN-LÝ-CÓI DÙNG-PHAP

25, đường Guyemer-Saigon, 26

Telephone: 571

Hội-và-Tiết-kiệm-lại

XO-SỐ-LẦN-THU-HÀI-MỘT-MỚI

Ngày 28-Juin-1929:

Série-nº 133 được ra

Hai-và-Tiết-kiệm-lại

XO-SỐ-LẦN-THU-HÀI-MỘT-MỚI

Ngày 28-Juin-1929:

Série-nº 133 được ra

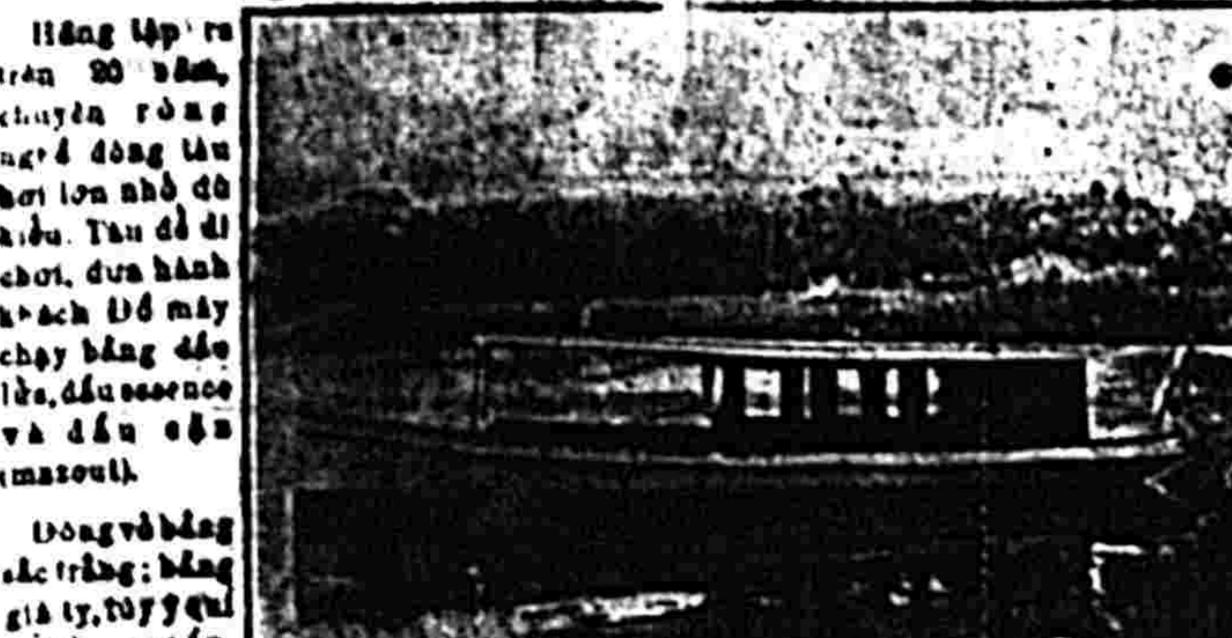
Hai-và-Tiệm-kiệm-lại

XO-SỐ-LẦN-THU-HÀI-MỘT-MỚI

Ngày 28-Juin-1929:

Série-nº 133 được ra

# Hàng đồng tầu hoi của BUI-Q-UANG ĐÀI (Rachgial)



Hàng lôp: re  
trên 20 năm,  
chuyển hàng  
ngô đồng từ  
bến xe nhỏ đ  
khu. Tàu có di  
chot, dùn hành  
khách. Dồ mây  
chay bằng dây  
lôp, dây sợi  
và dây sợi  
(masse).

Dòng và bằng  
sắc trắng; bằng  
giá ty, ruy băng  
ngô đồng.  
Kết nối dây  
dùng nhôm đồng  
và ruy băng  
Công ty hàng kim loại  
Quốc gia chiết cố, dây bằng một lôp thi  
biết. Chặng tối vui lòng 115  
Hàng Việt thi thương ngô.

Thợ đúc cho:  
BUI-Q-UANG ĐÀI  
Constructeur Rachgial (ville).

## Hột xoàn

Mỗi kỵ tau có lại, dù thử nước,  
lòn cò, nồi cò, dù họng, giá rẽ  
hơn mực khi rất nhiều.

Vì người thay mực cho tiệm  
sanh của hàng công J. GIUNTOEIL  
này là M. MUYNH-V.-THÔNG  
đã QUỐC biết cách buôn bán với  
người Annam minh, và tiếp rước  
rồi, và ra thông thá.

Dla hát  
Anh khôn và kđ chuyện  
nhà phiến.  
ĐÀ LẠI  
Xin mời quý ông dặn trước,  
lại lấy kèo hết.  
ĐỘ-NHU-LIÊN  
91. 93 rue d'Espagne  
Saigon.

## Institution a NGUYỄN-NGỌC

(Ancien Pensionnat HUỲNH-VĂN-CHƠI entièrement  
réorganisé)  
Avenue de la Marne - CHOLON

Nguyễn Ông Huỳnh-văn-Chợ mua nhiều việc, nán đã sang trường bộ  
cho tôi. Ký tựn trường này sẽ mở lớp như sau đây:

Enseignement primaire : Cours Moyen, Cours supérieur

Enseignement primaire supérieur 1<sup>re</sup> Année, 2<sup>e</sup> Année

Giao-su toán là Tứ-Tài, Cử-nhờn đã có học bén Pháp và Giáo-su

xuất thân trường Hanoi.

Bản trường lại dạy riêng Cours de Français cho những trò nào  
muốn sang qua Pháp học.

Ái muôn cho con cháu học thí xin gửi cho trường ngày tự trường là 1<sup>er</sup>  
Aout 1929 để bàn trường sắp đặt tên.

Ngày tự trường là 1<sup>er</sup> Aout 1929.

Gởi cho:

Monsieur NGUYỄN-NGỌC-MỸ  
Directeur de l' Institution Nguyen-Ngoc  
(Ancien pensionnat Huynh Van-Cho)  
Avenue de la Marne  
CHOLON.

Feuilleton du B. N. N.

N° 17

## Truyền GIÁ-DI

Dịch-giá : THÂN-VĂN.

HỘI THỦ XVI (Tiếp theo)

Anh không biết gì đến Hoàng-  
hậu A-Tát-Té sao?

Không. Tôi chỉ biết rằng

Hoàng-hậu có Giá-Đi "không có

trái bần bảm sùt cho tôi, rằng

người ta bắt vợ của tôi, rằng

tôi đã rưng chí ngô long;

Tôi tưởng có lẽ anh không

có mâu thuẫn. Tôi có nghe

người ta nói chuyện quan đại

thần Giá-Đi là người chờ chờ?

Nếu ngày nào mà người trù lợi

thanh Ba-bi-Lon được, tôi chắc

người ta bắt vợ của tôi, rằng

tôi đã rưng chí ngô long;

Tôi cũng sẽ tôi đó trước anh vì

tôi có nghe nói tên anh là bô. Anh  
cứ tìm Ca-Bo ở thành Ðy, nói  
rằng đọc: đảng rõ gõp người  
bạn thiết của người, rồi ôn-đi-đi  
mà đợi tôi. Cố lè khai anh không  
bi hoạn nạn nữa đâu. Ông ta cậy  
ta mà an-đi người này, còn ông  
xanh cỏ cay ai dồn an-đi cho ta  
chẳng?

Giá-Đi nói rồi, lạy phản nứa  
bạn của mình mà cho anh thấy  
cứu. Họ cứu, vừa mừng vừa lạy  
lâm lị, cái xung ống lạy chon  
Giá-Đi mà hồn vía: « Anh  
thiết là thần của khô »

Giá-Đi cứ hỏi chuyện hoàng-  
hậu, hai hàng nước mắt nhô  
ròng.

Thợ cùa nói:

Ôa, an nhân, an-nhân là  
người làm phái mà cảng bị hoạn  
nạn nứa sao?

Cát khô của tôi bằng một  
trâm cùa anh

Sao lại lợt kệ dứt vây?  
Người làm phuộc lại khô hơn  
người an-xia.

Anh không hiểu tôi có  
nghe cho anh nghe. Anh khôn  
khô vì đồng tiền thiếu thốn, cùn  
tôi đây dồn dồn vì tình phải ra  
thân khô sè.

Ôt-Cùa có đoạt vợ của an-  
nhân không?

Cùa tôi này làm cho Giá-Đi  
nhỏ những chuyện của mình, từ  
hồi Ôt-Cùa đoạt nàng Xe-Mia  
đến lúc gõp cung san-crop  
đảng A-tô-Ga. Chẳng nói: « Ôt-  
Cùa đừng tội mâu phân. Tức  
thay mấy người như rợp lại  
dùng tạo-hoa chia lồng mà cho  
đến đồng phác-hanh. Ôt mà  
thời than cho lâm cảng không  
tela sà, trách cho lâm cảng  
thêm tội lỗi, cuộc đời phải sao  
chứa vay. Anh cứ tìm đến nhà  
Ca-Bo là người bạn thiết của tôi

rồi ngay nói đó mà chờ tôi »

Nói rồi, từ giờ nhau, họ cùa  
lên đồng mường được người  
tô-dô Giá-Đi trả gót buôn chát  
phát vô doan.

Hồi HÙ XVIII

Tôi một cảnh đồng cùa non,  
ngó thấy một toan dân bà đang  
tâm kiêm với chí, dưới đất, Giá-  
Đi mới lật gùi một người dân  
bà trong đám áy hối thám có  
cùa đồng, đùa minh kiêm giüm  
vết mài chảng?

Chùa hông giở lồng minh mà  
đứng xen vò chuyện này, bởi vì  
tôi cảm thấy đây có người dân  
bà được phép cầm dân mà thôi.

Làm kia tôi có đùa bít  
cùa vật mà duy cùa bà được  
cùa là vật gì không?

Con rồng thán.

Kiêm rù'y thán đang làm  
chuyện chi?

Cho chủ cùa chờ tôi là Ô-  
Giá có dân dài mà chủ thấy ở đầu  
cánh đồng cùa này, trên mè rạch  
đó. Chẳng tôi là tôi mọi trung  
sinh của người Chùa dan, luong g  
lại bão phái an con rồng thán

Alma là trọng thần minh,  
Nan đán Khanh-Ký chép binh  
tráng men.

Đè màu xanh, đỏ, vàng, xanh,

Lại thêm màu xanh lúa không  
phai.

Và hình rọi lòn ròn tài,

Gia giám theo ý ai ai cũng vita.

Đinh kiêm tài gõi thù du.

Dùi áo ý mảnh cho mè long minh,

Khai ròn gõi trả phản minh.

Đo nhà giấy thép lanh hinh giao

[ngắn].

Hình ròn tinh thần.

HÌNH TRẮNG MEN

6×9 dâng sau có kiến. 2800 1/20

13×18. . . . . 2. 60 2/50

18×24. . . . . 8. 00 3/50

B. N. — Lam các màu lát thêm  
30 o/c.

HÌNH ĐỘI LỚN

6×9×60 màu đen . . . . . 7.00 7.00 8/50

màu nâu không phai . . . . . 9.00 12.00 15.00

50×60 màu đen . . . . . 12.00 15.00 17.00

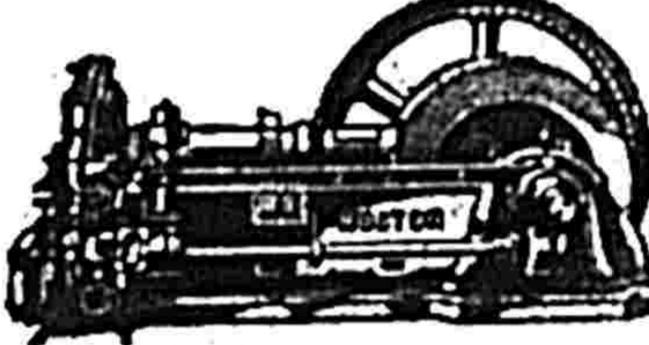
màu nâu không phai . . . . . 57.00 21.00 25.00

60×100 màu đen . . . . . 24.00 27.00 30.00

PHOTO KHÁNH-KÝ.

68, Boulevard Bonnard — SAIGON.

Nguyễn-văn - Chiric  
38 Rue Amiral Courbet --  
SAIGON



110 khít đế máy xay cao giao.  
3 ráp hơn 40 cái nhà máy rồi đều  
lòng vùa lồng quí khách.  
Máy xay thay bằng motor dù  
motu hay là máy lửa chum tròn  
lòn nhỏ dù kiệu, mua bán thật thà,  
bảo kiếm giao không nát và không hao,  
giá phải chăng.

## Hàng Lúa Annam

CỦA HÀNG ĐẶT

P. LÊ-phát-VĨNH

Quai de Belgique — Cauko

Téléphone n° 457

Lành, Nhiều, Tusor  
hang màu

Tốt, rõ, màu chảng kh  
não phai.

## Việt-Nam Ngân-Hàng

Công-ty hưu hảng vốn 250.000 đồng bạc

56, Rue Paulsen — SAIGON

Tin-đi-thap: CRÉDITANA Saigon.

Nhận lệnh tiền gửi không hạn-kỷ-kêu là Compte Courant/de dépôses.  
bằng bạc Đồng-Pháp hay là tiền Lopeze, each lót 4 phần trăm (4%) mỗi năm.

Nhận lệnh tiền gửi và số TIẾT-KIỆM bằng bạc Đồng-Pháp hay là tiền quan Lopeze, each lót 4 phần trăm (4%) mỗi năm. Số này đã cho  
người tiền-tặng. Rút ra khỏi phái che hay trước và chờ đợi lâu. Ghi về sau  
nhìn cũng nhín.

Nhận lệnh tiền gửi có hằng-kỷ kêu là Dépôts Fixe, cho lót 6  
phần trăm (6%), mỗi năm nếu gửi một năm tron Khi hứa-sự xin rút ra trước  
hàng-kỷ cũng được, nhưng mà tiền lời là lanh 4 phần trăm (4%) mỗi năm cũng  
như hằng-kỷ vậy.

Mua bán ngân phiếu (obligue) và Huk gửi qua Đại-Pháp theo tên sau  
hay là bằng dày tháp.

Linh-tri bạc thắng cho học sinh Annam dương du học bên tây.

— Cho vay & ngoại-quốc và hàng hàn nhập cảng.

— Cho vay & người cháo chán đóng bùi lanh và có đồ bảo chứng hiện  
tại.

— Công-ty VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG sang lóng chỉ cho đồng-ba mèo  
về công việc nhà ngân-hàng hay là hàng-biển.

Quá Ông!

Huynh-đán-Khán, Phu-khan, & Chéng, Banh-đa Hiep-tuong;

Tran-tranh-Trach, Ngô-đang, Kien-đang, Hiep-tuong, & Bac-lon,

Chien-Hiep-trach,

Nguyen-via-Oan, Ngô-đang, Kien-đang, Chien-Hiep-trach,

Nguyen-via-Via, Nghe-đang, Kien-đang, Chien-Hiep-trach.

đó, một hối lầu mới lên tiếng  
hỏi rằng:

— Nắng nắng ôi, xin mè luong  
khoan hông, cho phép tôi là mè  
người lè mặt, mè người khô  
tâm, hối nắng vì sao lát rết tên  
e Giá-Đi trên cát?

Nghé luong, nòng nụ giò vuôn  
khôn dày mặt, đóm Giá-Đi, ròi  
lòi lòi một tiếng vùa mèo rò  
lòi lòi, kêu lòi lòi trên tay

Ký là hoảng-hậu A-tát-Té, ấy  
là nắng mà Giá-Đi bảy lầu đan  
đan vi tinh, sỹ cho đốt hông  
nhan phai vẫn với.

Trong một lác-chảng cảng chét  
diện trong lồng, tôi chung  
hông-hậu mè mêt nhín, chéng  
mè mít nói:

— Ôi thành thắn tiên nử là  
người chéng chéo số phán của  
nhon-loai, hôm nay đã giao A-  
tát-Té cho tôi giò nòi dày, xà  
nòi dày, ở vào cảnh ngô nòi mà  
gặp thầy nắng?

(Còn tiếp)

Le Gérant: HO-VĂN-NGUON

